

C+D 6 JUL 07



ESPAÑA
COOPERACIÓN
CULTURAL
EXTERIOR

C U L T U R A Y D E S A R R O L L O

SE PRESENTA LA CARTA CULTURAL IBEROAMERICANA. El pasado 11 de junio el Museo del Prado de Madrid abrió sus puertas para acoger un acontecimiento histórico: la presentación oficial de *La Carta Cultural Iberoamericana*. Ante el cuadro de *Las Meninas* de Velázquez, la Ministra de Cultura española, el Secretario General Iberoamericano, y el Secretario General de la Organización de Estados Iberoamericanos saludaron el documento que sienta las bases para un espacio cultural iberoamericano y para la promoción de una posición más fuerte y protagonista de la Comunidad Iberoamericana ante el resto del mundo en uno de sus recursos más valiosos, su riqueza cultural. Esta iniciativa conjunta, que ha contado en todo momento con el estímulo e impulso del Ministerio de Asuntos Exteriores español, es un compromiso voluntario de cooperación cultural entre los países de la región Iberoamericana. La Carta, partiendo de la afirmación de la diversidad cultural de los países iberoamericanos, busca fórmulas comunes y coordinadas en asuntos culturales. Su visión integral de la cultura queda patente en la amplitud y variedad de los ámbitos de aplicación de la misma: los derechos humanos y los derechos culturales, las culturas tradicionales, indígenas, afrodescendientes y de poblaciones migrantes. Ante un auditorio de personalidades del ámbito de la cooperación y la cultura, el solista José M^a Gallardo interpretó un concierto de guitarra con obras del compositor brasileño Hector Villalobos, el argentino Ástor Piazzolla y el español Manuel de Falla, representando de este modo la diversidad que caracteriza nuestro espacio cultural común.



Carta Cultural
Iberoamericana
Carta Cultural
Ibero-americana

EDITORIAL

La aprobación de la *Carta Cultural Iberoamericana* cristaliza los esfuerzos de muchos años por consolidar la comunidad iberoamericana como un verdadero espacio cultural, donde pueda conjugarse la unidad y diversidad que nos caracterizan. Comenzó a gestarse en Bogotá en el año 1999, en el marco de un seminario que, bajo el título *La Otra Cara de la Moneda*, analizaba el valor económico del sector cultural y sus aportes al PIB. La ponencia del profesor Jesús Prieto de Pedro¹ sentaba las bases de un contenido que comenzaría a debatirse en diversos espacios internacionales. La OEI asumió la responsabilidad de colaborar en la construcción de este proyecto y su anterior Secretario General, Francisco Piñón, supo incorporarlo en diversos foros. Estos debates confluyeron en un seminario de expertos en El Escorial en mayo de 2005 auspiciado por la AECL, y apoyado por numerosos gobiernos iberoamericanos para elaborar un documento que fuera puesto en consideración de la Conferencia de Ministros de Cultura, que sería aprobado finalmente como *Carta Cultural Iberoamericana*², en la XVI Cumbre Iberoamericana, celebrada en Montevideo en el año 2006.

Una vez que los Presidentes y los Jefes de Estado, asumieron este compromiso, la SEGIB la integró de forma definitiva a sus competencias en el ámbito cultural.

Con el acto formal de presentación el pasado 11 de junio en el Museo del Prado se ratifica la relevancia de esta herramienta pensada y diseñada con la vocación de facilitar los procesos de cooperación cultural en Iberoamérica. Una carta que marca un rumbo de navegación para construir un espacio cultural común y que permitirá un mayor desarrollo de las Industrias Culturales. La creación de este continente se podrá ver fortalecida además por el desarrollo de una legislación y una institucionalidad más sólidas que defenderán la continuidad, seguimiento y evaluación de los proyectos culturales y convertirlos en definitivos pilares del edificio iberoamericano.

Una Carta para la cooperación cultural que apoyada al más alto nivel ha de pasar ahora a un espacio operativo concreto, que le permita crecer y conseguir los fines para los que se ideó y buscar el apoyo de los diferentes agentes culturales. Cooperación cultural en estado puro. Desde estas líneas te queremos desear una feliz travesía.

¹ "Derecho a la cultura e industrias culturales", en las Memorias del seminario *Economía y cultura: la tercera cara de la moneda*, CAB, Bogotá 2001, pp. 233-238.

² El texto íntegro de la Carta y sus antecedentes pueden consultarse en www.oei.es

c+d@aeci.es

Un buzón para que aportes tu opinión y sugerencias al debate Cultura + Desarrollo



PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO EN CENTROAMÉRICA

El Salvador acogió el *Seminario Taller sobre la Planificación de Inventarios en Centroamérica*, desarrollado entre los días 21 y 25 de mayo en el Centro Cultural de España. El inventario como herramienta esencial en la promoción y conservación del patrimonio vertebró esta actividad del programa ACERCA, cuyo objetivo último es el aprovechamiento responsable del Patrimonio Cultural como recurso del desarrollo.



1 TVLATA DA VOZ A LA COMUNIDAD DE ALAGADOS, EN SALVADOR DE BAHÍA

TVLata es un proyecto de televisión experimental y creación audiovisual del colectivo catalán Neokinok.tv junto con el grupo cultural brasileño Bagunçoço, y organizado por la Embajada de España en Brasil. El equipo de TVLata está formado íntegramente por adolescentes de la comunidad de Alagados, en Salvador de Bahía. Más de cien mil personas viven allí en 'palafitas', casas de chapa y madera construidas sobre el mar, al que los habitantes de la comunidad van ganando terreno día a día. Hasta hoy, sólo la violencia y la miseria de esta favela conseguían un hueco en los medios de comunicación. Desde ahora, con TVLata, su propio canal de expresión, los jóvenes de Alagados van a cambiarle la cara a la comunidad, fortalecer su identidad y autoestima y contar la realidad desde su mirada. Para ver los contenidos realizados por los jóvenes de la comunidad, visiten www.tvlata.org.

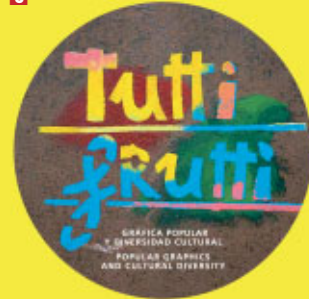
2



2 LAS ILUSTRACIONES DE SONIA PULIDO RECORREN BOLIVIA

La ilustradora española Sonia Pulido inauguró, el pasado 18 de mayo en el Museo Tambo Quirquincho de La Paz, una nueva exposición, en el marco del V Encuentro Internacional de Historietas. El particular estilo de esta barcelonesa, colaboradora en los magazines de mayor tirada en España, permanecerá en La Paz hasta el próximo 31 de mayo y posteriormente viajará a Santa Cruz de la Sierra, Cochabamba y Sucre.

3



3 LA GRÁFICA POPULAR, EJEMPLO DE DIVERSIDAD CULTURAL

El centro de creación actual Matadero Madrid acoge del 28 de junio al 29 de julio la exposición *Tutti Frutti*, una muestra de más de 200 fotografías que registran la creatividad de diseñadores, pintores, dibujantes y calígrafos no profesionales y autodidactas de distintos pueblos del mundo. La originalidad y la intuición caracterizan este trabajo documental que valora la capacidad creativa popular y la diversidad cultural de las comunidades en el mundo.

AGENDA JULIO

ÁFRICA

• EGIPTO

INDUSTRIAS CULTURALES

Cine Forum. Proyecciones de largometrajes y cortos españoles y discusiones con profesionales del cine egipcio y español. Lugares: Centro de Creatividad Artística en El Cairo, Palacio de Cultura en Aswan, Palacio de Cultura en Minia.

• GUINEA ECUATORIAL

DERECHOS CULTURALES

La juventud en el Abáa. Cesión del espacio del Centro Cultural de España en Malabo llamado *La casa de la palabra o Abáa*, lugar donde tradicionalmente se dirimían los problemas de los poblados fang, a jóvenes guineanos para hablar sobre los temas que les preocupan. Lugar: Centro Cultural de España en Malabo.

ASIA Y PACÍFICO

• COREA DEL SUR

EDUCACIÓN Y CULTURA

Campamento de Verano de Lengua y Cultura Españolas. El Campamento de lenguas europeas, con el objetivo de potenciar el aprendizaje del español y la imagen de la cultura española entre estudiantes coreanos. Lugar: provincia de Kwangon.

• CHINA

EDUCACIÓN Y CULTURA

Art Warming (Arte y Calentamiento Global). Una exposición integrada por los colectivos españoles Fundación RDZ, Xponja, Platóni y Muestra de Videoarte Andaluz.

Lugar: Shanghai Duolun MOMA, Shanghai.

EUROPA

• PAÍSES BAJOS

PROMOCIÓN CULTURAL EXTERIOR

Festival MidZomerMesNacht. Las galerías de arte y museos del barrio Mesdag de La Haya dedican la II edición de este festival al Mar Mediterráneo, y el Museo Mesdag, principal organizador del festival, a la cultura española. Lugar: Museo Mesdag, La Haya.

LATINOAMERICA

• ARGENTINA

INDUSTRIAS CULTURALES

18ª Feria del libro Infantil. Un espacio para la narración de cuentos, talleres, espectáculos y muchas otras actividades para pequeños, jóvenes y adultos en relación con la lectura. Lugar: Centro de exposiciones, Buenos Aires.

• CHILE

COMUNICACIÓN Y CULTURA

Apoyo a radios comunitarias. Una iniciativa para el fortalecimiento de un medio alternativo de información frente a las grandes corporaciones radiales. Lugar: Centro Cultural de España en Santiago.

• SAN SALVADOR

PATRIMONIO CULTURAL

Conferencia: Arquitectura vernácula centroamericana. Lugar: Centro Cultural de España en San Salvador.

REFLEXIÓN SOBRE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN VENEZUELA

El pasado 21 de mayo se celebró en la sala Francisco de Miranda de la Universidad Central de Venezuela el seminario iberoamericano *Coexistencia Cultural: posibilidad y límites*, realizado en el marco del Día Mundial De la Diversidad y el Diálogo.

"El idioma que nos une y nos separa", "los usos de la diversidad y por qué no debemos perderla", "la memoria sanadora y la memoria resentida de los derechos culturales" así como "el papel de las ciudades ante la diversidad cultural" fueron algunos de los temas que seis ponentes venezolanos y españoles discutieron ante una audiencia formada por estudiantes universitarios, gestores culturales, investigadores y docentes. Cabe destacar la buena acogida de este seminario, reuniendo en un mismo foro a intelectuales de distintas opiniones políticas que debatieron sobre la diversidad y que resaltaron el indiscutible papel de la cultura como motor de desarrollo.

En este año 2007 en que ha entrado en vigor la Convención de la Unesco para la protección de la diversidad cultural, cuyo principal mérito es dejar todo tipo de expresión cultural al margen de las normas y negociaciones de los organismos reguladores del comercio, resulta indispensable seguir insistiendo en la necesidad de gestionar políticas que hagan de la diversidad su eje central. Con este tipo de actividades, la Consejería Cultural de la Embajada de España en Venezuela aspira a promover una de las finalidades de la Convención: el reforzamiento de la cooperación y la solidaridad internacional para favorecer las expresiones culturales de todos los países.

Finalmente, sólo añadir que se valoró muy positivamente la ponencia de Elisabet Guillemat, quien abordó las distintas iniciativas que, en el marco de la Agenda 21 de la Cultura, algunos municipios están llevando a cabo y que, de manera práctica y fehaciente, inciden en la mejora de la calidad de vida de sus ciudadanos. Representantes de los 5 municipios que conforman Caracas, manifestaron su voluntad de incorporar la Agenda 21 a sus políticas públicas.

COMISIÓN MIXTA ESPAÑA UNESCO

Los pasados días 14 y 15 de junio tuvo lugar en Madrid en la sede de la AECI la Comisión Mixta España - UNESCO. La Comisión fue inaugurada por el Secretario General de la AECI, Sr. D. Juan Pablo de Laiglesia, quien señaló que tanto la cultura como la educación están en el Plan Director 2005-2008 y han sido objeto de sendas estrategias.

La UNESCO agradeció la labor de la Cooperación Española en su impulso a que la cultura forme parte de las agendas de desarrollo. Asimismo se mostró muy agradecida por el apoyo de España a la reforma de NNUU y el crecimiento de fondos multilaterales.

En esta Comisión Mixta han participado además del MAEC, los Ministerios de Educación y Ciencia, Cultura, Medio Ambiente, Administraciones Públicas y Economía y Hacienda.



HOMENAJE AL EMBAJADOR DE LA SERNA. La curiosidad diplomática y cultural de Alfonso de la Serna lo han alzado como referente en las relaciones culturales hispanomagrebíes. De la Serna fue un valedor preclaro y entusiasta del papel de España en el Mediterráneo. Su impronta humana y profesional abrió caminos de entendimiento entre España y Marruecos, y entre España y Túnez. La revista *AWRAQ* le ha dedicado a su obra el volumen XXIII (2006) junto con el acto homenaje del pasado mes en el Museo de América.

MAGIA Y TECNOLOGÍA SE AÚNAN EN EL MEDIALABMADRID. *Interactivos?* es un híbrido entre taller, exposición y seminario que cada primavera convoca el **Medialab** del Centro Conde Duque, programa del Ayuntamiento de Madrid dedicado a la confluencia del arte, la ciencia, la tecnología y la sociedad. Durante dos semanas, artistas, magos, ingenieros, músicos, programadores, diseñadores, arquitectos y hackers trabajan conjuntamente en el desarrollo de proyectos en torno a la interactividad, esta edición inspirada en la magia y el ilusionismo. El espacio, abierto al público durante todo el proceso –formación, producción, exposición– ofrece al visitante la posibilidad de convertirse, con la ayuda de los mediadores culturales, en participante. El resultado de este taller colaborativo y abierto, que ha contado por primera vez con la participación de la AECE, se exhibe desde el 9 de junio en el Centro Cultural Conde Duque, en un espacio concebido por todos los participantes de esta experiencia de formación, creatividad y convivencia.



LORCA EN LA INDIA. *Caligrafía corporal* es el proyecto que desarrolla en Nueva Delhi con la comunidad de sordos el artista Jose Abad en la organización Deaf Ways. Una reinterpretación colectiva de la obra de Federico García Lorca que, a través de técnicas participativas, se transforma en una afirmación visual. La visión tan personal del poeta de una comunidad marginada, la gitana, es hecha propia por la vulnerable comunidad sorda india, en composiciones que recuerdan las representaciones de las divinidades budistas e hindúes. Los frutos de estos talleres serán exhibidos en septiembre en los Estudios Khoj de Nueva Delhi.

EXISTE LA DIVERSIDAD

PEDRO GUERRA
Cantautor canario y Presidente
de la Fundación Contamíname
para el Mestizaje Cultural

Se hace difícil imaginar un mundo donde sólo existieran almendros. Más difícil aún, imaginar un mundo donde todos los árboles fueran sutilmente obligados a comportarse como almendros, abandonar su vocación de roble, ciprés o cerezo, para transformarse en almendros y florecer como los almendros.

¿Y si todos los rascacielos de Nueva York tuvieran que medir 257 metros?

Difícil tarea la de tratar de uniformar a los escarabajos, con sus miles de especies organizadas a todo lo largo y ancho de la piel del mundo.

Imaginar, por un momento, que todos los ríos, tras complicados serpenteos y cabriolas, desembocaran en el mismo mar: en el mar de la abundancia, en el que más peces tiene, en el más profundo y salado de los mares.

¿Y las estrellas? De lejos resultan todas iguales; sin embargo, ahí están, agrupadas en constelaciones diversas, para que los astrólogos y astrónomos y demás especialistas configuren la realidad combinada de los horóscopos y las personalidades.

¿Y si todas las plazas de todos los pueblos del mundo fueran iguales? El mismo número de bancos, siempre de madera, con una fuente en medio, la misma fuente, el mismo movimiento circular que arrastra el agua, la misma agua para todas las fuentes de todas las plazas del mundo, que al fin serían una misma plaza infinitamente repetida.

Imaginar, por un momento, todas las carreteras secundarias llevándonos a un mismo lugar, rodeadas por un mismo paisaje, atravesadas por el mismo río, el río de siempre, el que serpentea a lo largo del mundo para desembocar en el mar de la abundancia. Ese mar que baña las costas del pueblo que tiene una plaza con una fuente que es la misma fuente de

todos los pueblos con plaza. Esa plaza donde los viejos se sientan cada noche pero no miran las estrellas porque son todas iguales, aburridas, incapaces de mezclarse hasta formar constelaciones que de una u otra manera pudieran explicar el mundo...

En la naturaleza ninguna cosa es más importante que la otra. La naturaleza es diversa; como las soledades y los silencios.

Y con las personas, las culturas y los pueblos, ¿qué hacemos?



Exposición Tutti Frutti. Gráfica Popular y Diversidad Cultural

5 EL GRAN TRAJE DE LA SAL TEATRO VIAJA POR CENTROAMÉRICA.

La Sal Teatro inició el pasado 15 de junio una gira por Guatemala, El Salvador, México y Nicaragua con el espectáculo *El Gran Traje*, una obra basada en la manipulación de marionetas y dirigida a un público eminentemente infantil. En cada ciudad, y siempre con los niños como protagonistas, se impartirán talleres de construcción de marionetas con materiales reciclados. También habrá actividades para profesores, actores y adultos en general interesados en el arte de los títeres. La autora y directora de La Sal Teatro, Julia Ruiz Carazo, defiende un teatro infantil alejado de tópicos, cercano a la realidad de los más pequeños y con un lenguaje inteligente pero comprensible, divertido pero no vulgar, donde al mismo tiempo los niños encuentren un particular mundo poético. La obra cuenta la historia de un gran traje casi tan ancho como una casa y con bolsillos tan grandes como habitaciones...



6 CINE LATINOAMERICANO EN HUESCA

En su apoyo a las industrias cinematográficas iberoamericanas, la Agencia Española de Cooperación Internacional otorgó el Premio Cacho Pallero, dotado de 6.000 euros, al cortometraje argentino *Parece la pierna de una muñeca* de Jazmín López en el marco del XXXV Festival Internacional de cine de Huesca. Además, esta DGRCC ha colaborado con la publicación del libro "Marc Recha al desnudo" dedicado a este innovador realizador catalán.

6

Marc Recha



ARTE COLECTIVO CONTRA EL OLVIDO Y EL SILENCIO

La Fundación Contamíname presentó el pasado 18 de junio en Madrid *Reencuentros*, un Libro-Disco que contiene textos y canciones que reflexionan y dan a conocer el fenómeno de la desaparición de niños y niñas durante la dictadura militar argentina. Con el sobretítulo *Por la Dignidad y la Justicia, contra el Olvido y el Silencio*, este proyecto colectivo muestra el trabajo de músicos, ilustradores, fotógrafos, periodistas, escritores y defensores de los derechos humanos en torno a conceptos como la identidad, la verdad, la infancia y la memoria. A la presentación acudieron Pedro Guerra y Estela Carlotto, la Presidenta de la las abuelas de Plaza de Mayo, entre otros. Los beneficios generados por las ventas de esta publicación se destinarán a colaborar en la búsqueda de los niños robados que continúan todavía sin conocer su verdadera historia. Una reflexión a través de la música, la plástica y la palabra.

BECAS DE COOPERACIÓN CULTURAL

Cada mes de julio en torno a sesenta jóvenes españoles se incorporan, bien a las unidades en el exterior del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, bien a los servicios centrales de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas, para participar de una experiencia de colaboración y formación en gestión cultural. Durante un año, ampliable a otro, jóvenes menores de 30 años apoyan y comparten la labor de cooperación cultural de Embajadas, Consulados y Centros Culturales españoles.

Este programa de *Becas para Españoles en Gestión Cultural* se enmarca en la oferta formativa de nivel superior que ofrece la Agencia Española de Cooperación Internacional (Becas MAEC-AECI). Con un perfil similar, las *Becas TANDEM* ofrecen a licenciados y estudiantes españoles y franceses la posibilidad de integrarse en equipos tándem binacionales que apoyan programas de la Cooperación Española en América Latina en el ámbito cultural.

Tratándose de sectores especializados de la gestión cultural, estas convocatorias se amplían a jóvenes extranjeros de diversos orígenes. Las *Becas para Formación Bibliotecaria en las Bibliotecas Hispánica e Islámica* de la AECI están dirigidas a ciudadanos hispanoamericanos, árabes y filipinos que deseen realizar un

periodo de aprendizaje en las dependencias de nuestras bibliotecas en Madrid.

Las *Becas para Ampliación de Estudios Artísticos en la Academia de España en Roma* ofrecen un perfil diferente. Durante un curso académico, artistas, creadores e investigadores conviven en esta emblemática institución, desarrollando sus proyectos en variados lenguajes y disciplinas artísticas o ampliando su formación en materias afines. Este programa se lleva a cabo gracias a la colaboración del Ministerio de Cultura, la Fundación Caja Madrid y la Fundación Rafael del Pino. El interés por las becas de cooperación cultural que la AECI convoca cada año no hace sino incrementar, como refleja el creciente número de solicitudes. Esta oportunidad proporciona,

en definitiva, una experiencia de formación y práctica profesional de alto nivel que combina el enriquecimiento personal y las posibilidades profesionales que aporta vivir y conocer un lugar y cultura diferentes, al tiempo que fortalece los lazos de cooperación gracias a este intercambio.

Formar ciudadanos con perspectivas, habilidades y sensibilidades hacia la cooperación cultural es lo que persigue esta aventura anual que comienza cada mes de julio para algunos jóvenes. ¡A todos ellos les damos la bienvenida en sus nuevos destinos!



Ilustración: Candela Ferrández

ENLACES RECOMENDADOS: ACERCA Programa de Capacitación para el Desarrollo en el Sector Cultural www.aeci.es/09cultural/02cult/acerca/index.htm • Becas de Cooperación Cultural www.becasmae.es • Asociación Abuelas de Plaza de Mayo www.abuelas.org.ar • Festival Internacional de Cine de Huesca www.huesca-filmfestival.com • Fundación Contamíname para el Mestizaje Cultural www.contaminame.org • Grupo Cultural Bagunçao www.bagunsite.org.br • Interactivos? www.interactivos.org • La Sal Teatro www.lasalteatro.com • Matadero www.mataderomadrid.com • MediaLabMadrid www.medialabmadrid.es • Neokinok Experimental TV www.neokinok.tv • Reencuentros www.reencuentros.info • Sonia Pulido soniapulido.blogspot.com • Tvlata www.tvlata.org www.experimentaltv.org/tvlata